

DE Bedienungsanleitung

Die Sitzauflage eignet sich zum Wärmen (Artikel-Nr. 9101700023/9101700024) oder Kühlen (Artikelnummer 9101700043) von Personen und darf ausschließlich zu diesem Zweck genutzt werden.

Sicherheitshinweise

- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!** Verwenden und benutzen Sie das Gerät stets außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den WAECO Kundendienst.
- Nutzen Sie die Sitzauflage nur so, dass die Airbags nicht abgedeckt werden.
- Die Sitzauflage darf nur von Personen mit einem uneingeschränkten Wärmeempfinden genutzt werden.
- Verwenden Sie keine Decken, Kissen oder Bezüge auf der Sitzauflage.
- Verwenden Sie die Heizfunktion nicht bei direktem Kontakt zwischen der Haut und der Sitzauflage.
- Wickeln oder knicken Sie die Sitzauflage während des Betriebs nicht. Die Auflage muss glatt angebracht sein.
- Klemmen Sie beim Betrieb in einem Fahrzeug die Sitzauflage und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Nutzen Sie die Sitzauflage nur bei laufendem Motor.
- Bei Eintritt von Schmerzen muss das Gerät sofort ausgeschaltet werden.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung usw.).
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe (z. B. Regen).

Bedienen

- Stecken Sie den Stecker in eine 12-V-Steckdose (z. B. Zigarettenanzünder) (Abb. **3** 1).
- Zum Arretieren des Steckers: Drücken Sie den Druckknopf hinein (Abb. **3** 2).
- Schalten Sie die Sitzauflage mit dem Schalter ein (Stufe „I“ oder „II“).
- Zum Ausschalten schalten Sie den Schalter auf Stufe „0“.
- Um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen, drücken Sie ggf. den Druckknopf heraus.

Sicherung wechseln

- Gehen Sie wie in Abb. **4** gezeigt vor.

Technische Daten

	MH40	MCS20
Anschlussspannung:	12 V ⁼⁼	12 V ⁼⁼
max. Leistungsaufnahme:	45 W	14 W
Länge Anschlusskabel:	140 cm	140 cm



EN Operating manual

The seat cover is designed for warming (item no. 9101700023/9101700024) or cooling (item no. 9101700043) the person occupying the seat and may not be used for any other purpose.

Safety instructions

- **Electrical devices are not toys!** Always keep and use the device well out of the reach of children.
- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs can lead to considerable hazards. Should your device need to be repaired, please contact WAECO customer services.
- Only use the seat cover in such a way that it does not cover the airbags.
- The seat cover may not be used by people whose sensitivity to warmth is restricted in any way.
- Do not use any blankets, cushions or other covers on the seat cover.
- Do not use the heating function if there is direct contact between the skin and the seat cover.
- Do not roll up or fold the seat cover during operation. The cover must be flat.
- When operating in a vehicle, disconnect the seat cover and other electrical consumers from the battery before connecting a quick charging device.
- Only use the seat cover when the engine is running.
- If you feel any pain, switch off the device immediately.
- Do not operate the device near other heat sources (heater, strong direct sunlight etc.).
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture (e.g. rain).

Operation

- Connect the plug to a 12 V⁼⁼ socket (e.g. cigarette lighter) (fig. **3** 1).
- To hold the plug in place: Press the push button inwards (fig. **3** 2).
- Switch on the seat cover using the switch (level "I" or "II").
- To switch the seat cover off, move the switch to level "0".
- To pull the plug out of the socket, press the push button out, if applicable.

Replacing the fuse

- Proceed as shown in fig. **4**.

Technical data

	MH40	MCS20
Voltage:	12 V ⁼⁼	12 V ⁼⁼
Max. power consumption:	45 W	14 W
Connection cable length:	140 cm	140 cm



FR Notice d'utilisation

Le revêtement de siège est conçu pour chauffer (n° d'article 9101700023/9101700024) ou refroidir (n° d'article 9101700043) des personnes et doit être utilisé exclusivement à cet effet.

Consignes de sécurité

- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !** Conservez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.
- Si l'appareil est visiblement endommagé, il est interdit de le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de graves dangers. Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente de WAECO.
- Utilisez le revêtement de siège uniquement de telle sorte que les airbags ne sont pas recouverts.
- Le revêtement de siège doit être utilisé uniquement par des personnes percevant parfaitement la chaleur.
- N'utilisez pas de couvertures, coussins ou autres revêtements sur le revêtement de siège.
- N'utilisez pas la fonction de chauffage si la peau est en contact direct avec le revêtement de siège.
- N'enroulez pas et ne pliez pas le revêtement de siège pendant son fonctionnement. Le revêtement doit être installé sans plis.
- En cas d'utilisation dans un véhicule, débranchez de la batterie le revêtement de siège et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Utilisez le revêtement de siège uniquement lorsque le moteur fonctionne.
- En cas d'apparition de douleurs, l'appareil doit être immédiatement arrêté.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité d'autres sources de chaleur (chauffage, fort rayonnement solaire, etc.).

- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité (par ex. de la pluie).

Utilisation

- Branchez la fiche dans une prise 12 V⁼⁼ (ex. : allume-cigares) (fig. **3** 1).
- Pour bloquer la fiche : enfoncez le bouton-poussoir (fig. **3** 2).
- Mettez le revêtement de siège en marche à l'aide du commutateur (niveau « I » ou « II »).
- Pour éteindre, positionnez le commutateur sur le niveau « 0 ».
- Pour retirer la fiche de la prise, tirez le bouton-poussoir si besoin.

Changement du fusible

- Veuillez procéder comme indiqué sur l'illustration **4**.

Caractéristiques techniques

	MH40	MCS20
Tension de raccordement :	12 V ⁼⁼	12 V ⁼⁼
Puissance absorbée max. :	45 W	14 W
Longueur câble raccordement :	140 cm	140 cm



ES Instrucciones de montaje

La funda para asientos es apta para calentar (n.º de artículo 9101700023/9101700024) o enfriar (n.º de artículo 9101700043) personas y se debe utilizar exclusivamente para este fin.

Indicaciones de seguridad

- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.** Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta deterioros visibles.
- Sólo especialistas tienen permitido realizar reparaciones en este aparato. Las reparaciones que se realicen incorrectamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro. Diríjase al servicio de atención al cliente de WAECO en caso de que sea necesario reparar el aparato.
- Utilice la funda para asientos de tal manera que los airbags no queden cubiertos.
- La funda para asientos sólo puede ser utilizada por personas que puedan soportar bien el calor.
- No coloque mantas, almohadas o forros sobre la funda para asientos.
- No utilice la función calor cuando haya contacto directo entre la piel y la funda para asientos.
- No enrolle ni retuerza la funda para asientos mientras está en funcionamiento. La funda debe estar estirada.
- Al utilizarlo en un vehículo desconecte de la batería la funda para asientos u otros dispositivos consumidores antes de conectar un cargador rápido.
- Utilice la funda para asientos solamente con el motor en marcha.
- Si empieza a sentir dolor se debe desconectar el aparato inmediatamente.
- No ponga en funcionamiento el aparato cerca de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, etc.).
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad (por ejemplo, la lluvia).

Uso

- Conecte el enchufe a una fuente de tensión 12 V⁼⁼ (por ejemplo, el encendedor del vehículo) (fig. **3** 1).
- Para fijar la clavija: presione el pulsador hasta que se introduzca (fig. **3** 2).
- Conecte la funda para asientos con el interruptor (nivel "I" o "II").
- Para apagarlo ponga el interruptor en el nivel "0".
- Para extraer la clavija de la caja de enchufe, presione el pulsador hasta que salga.

Cambiar el fusible

- Proceda según lo indicado en la fig. **4**.

Datos técnicos

	MH40	MCS20
Tensión de conexión:	12 V ⁼⁼	12 V ⁼⁼
Consumo de potencia máx.:	45 W	14 W
Longitud del cable de conexión:	140 cm	140 cm



IT Istruzioni per l'uso

Il rivestimento del sedile per passeggeri è predisposto per la funzione riscaldamento (n. articolo 9101700023/9101700024) o raffreddamento (n. articolo 9101700043) e deve essere impiegato esclusivamente per questo scopo.

Indicazioni di sicurezza

- **Gli elettrodomestici non devono essere considerati giocattoli!** Conservare ed impiegare l'apparecchio sempre lontano dalla portata dei bambini.
- Se l'apparecchio presenta danni visibili, evitare di metterlo in funzione.
- L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi. In caso di riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti WAECO.
- Impiegare il rivestimento del sedile in modo da non coprire gli airbag.
- Il rivestimento del sedile deve essere impiegato esclusivamente da persone con una sensibilità al calore particolarmente ridotta.
- Non stendere coperte, cuscini o lenzuola sopra al rivestimento del sedile.
- Non impiegare la funzione riscaldamento direttamente a contatto tra la pelle e il rivestimento del sedile.
- Non avvolgere o piegare il rivestimento del sedile durante il funzionamento. Il rivestimento deve essere applicato in modo aderente.
- Durante il funzionamento staccare il rivestimento del sedile e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Utilizzare il rivestimento del sedile solo a motore acceso.
- Qualora insorgano dolori l'apparecchio deve essere immediatamente spento.
- Non mettere in funzione l'apparecchio in prossimità di altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, ecc.).
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità (ad es. dall'acqua).

Impiego

- Inserire la spina a una presa di corrente da 12 V⁼⁼ (ad es. all'accendisigari) (fig. **3** 1).
- Per bloccare la spina: premere il bottone a pressione (fig. **3** 2).
- Mettere in funzione il rivestimento del sedile con l'interruttore (livello "I" o "II").
- Per lo spegnimento, regolare l'interruttore sul livello "0".
- Per estrarre la spina dalla presa, estrarre eventualmente il bottone a pressione.

Sostituzione del fusibile

- Procedere come indicato in fig. **4**.

Specifiche tecniche

	MH40	MCS20
Tensione di allacciamento:	12 V ⁼⁼	12 V ⁼⁼
Potenza massima assorbita:	45 W	14 W
Lunghezza del cavo di allacciamento:	140 cm	140 cm



Domestic

GERMANY
Domestic WAECO International GmbH
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-195 · ☎ +49 (0) 2572 879-322
Mail: info@domestic-waeco.de · Internet: www.domestic-waeco.de

AUSTRALIA
Domestic Australia Pty. Ltd.
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ 1800 212121
☎ +61 7 55076001
Mail: sales@domestic-waeco.com.au

AUSTRIA
Domestic Austria GmbH
Neudorferstraße 108
A-2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
☎ +43 2236 90807060
Mail: info@domestic.at

BENELUX
Domestic Branch Office Belgium
Zincstraat 3
B-1500 Halle
☎ +32 2 3598040
☎ +32 2 3598050
Mail: info@domestic.be

BRAZIL
Domestic DO Brasil LTDA
Avenida Paulista 1754, conj. 111
SP 01310-920 Sao Paulo
☎ +55 11 3251 3352
☎ +55 11 3251 3362
Mail: info@domestic.com.br

DENMARK
Domestic Denmark A/S
Nordensvej 15, Tauov
DK-7000 Fredensia
☎ +45 75585968
☎ +45 75586307
Mail: info@domestic.dk

FINLAND
Domestic Finland OY
Mestarinte 4
FN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
☎ +358 9 7593700
Mail: info@domestic.fi

FRANCE
Domestic SAS
ZA du Pré de la Dame Jeanne
B.P. 5
F-60128 Pliailly
☎ +33 3 44633525
☎ +33 3 44633518
Mail: vehicules@domestic.fr

HONG KONG
Domestic Group Asia Pacific
Suites 2207-11 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon
☎ +852 2 4611386
☎ +852 2 4665553
Mail: info@waeco.com.hk

HUNGARY
Domestic Zrt. Sales Office
Kerékgyártó u. 5.
H-1147 Budapest
☎ +36 1 468 4400
☎ +36 1 468 4401
Mail: budapest@domestic.hu

ITALY
Domestic Italy S.r.l.
Via Virgilio, 3
I-47122 Forlì (FC)
☎ +39 0543 754901
☎ +39 0543 754983
Mail: vendite@domestic.it

JAPAN
Domestic KK
Maekawa-Shibaura, Bldg. 2
2-13-9 Shibaura Minato-ku
Tokyo 108-0023
☎ +81 3 5445 3333
☎ +81 3 5445 3339
Mail: info@domestic.jp

MEXICO
Domestic Mx, S. de R. L. de C. V.
Circuito Médicos No. 6 Local 1
Colonia Ciudad Satélite
CP 53100 Naucalpan de Juárez
Estado de México
☎ +52 55 5374 4108
☎ +52 55 5393 4683
Mail: info@domestic.com.mx

NETHERLANDS
Domestic Benelux B.V.
Ecustraat 3
NL-4879 NP Eften-Leur
☎ +31 76 5029000
☎ +31 76 5029019
Mail: info@domestic.nl

NEW ZEALAND
Domestic New Zealand Ltd.
Unitie E, The Gate
373 Neilson Street
Penrose 1, Auckland
☎ +64 9 622 1490
☎ +64 9 622 1573
Mail: customerservices@domestic.co.nz

NORWAY
Domestic Norway AS
Østervøyveien 46
NO-3232 Sandefjord
☎ +47 33428450
☎ +47 33428459
Mail: firmapost@domestic.no

POLAND
Domestic Poland Sp. z o.o.
Ul. Polawska 435A
PL-01-801 Warszawa
☎ +48 22 414 3200
☎ +48 22 414 3201
Mail: info@domestic.pl

PORTUGAL
Domestic Spain, S.L.
Branch Office em Portugal
Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12
2775-399 Carcavelos
☎ +351 219 244 173
☎ +351 219 243 206
Mail: info@domestic.pt

RUSSIA
Domestic RUS LLC
Komsomolskaya square 6-1
RU-107140 Moscow
☎ +7 495 780 79 39
☎ +7 495 916 56 53
Mail: info@domestic.ru

www.domestic.com

4445100897 03/2016

WAECO

by Domestic GROUP



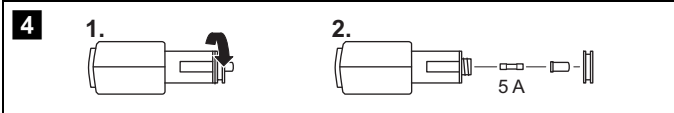
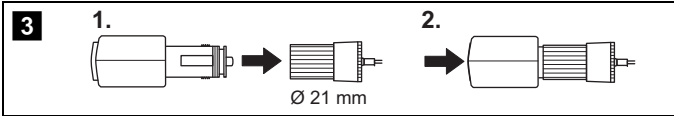
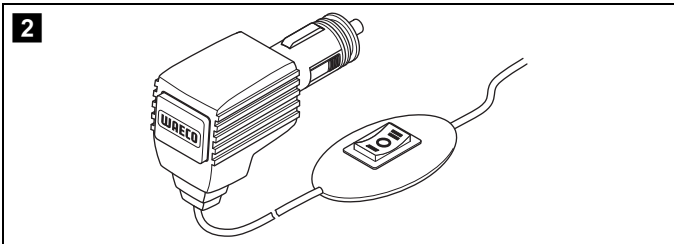
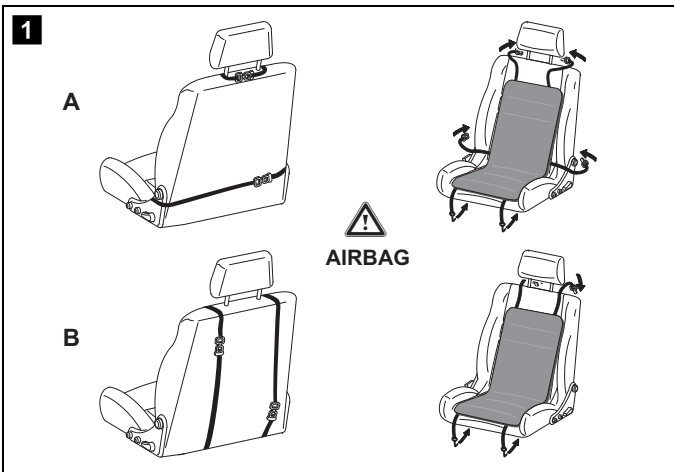
9101700023

9101700024

9101700043

MagicComfort MH 40, MCS 20

DE Sitzauflage Bedienungsanleitung	NO Sitteunderlag Bruksanvisning
EN Seat cover Operating manual	FI Istuinalusta Käyttöohje
FR Revêtement de siège Notice d'utilisation	PT Esteira para assento Manual de instruções
ES Funda para asientos Instrucciones de uso	RU Накладка на сиденье Инструкция по эксплуатации
IT Rivestimento del sedile Istruzioni per l'uso	PL Podgrzewana mata na siedzenie z dwoma poziomami grzania Instrukcja obsługi
NL Zitovertrek Gebruiksaanwijzing	CS Podložka Návod k obsluze
DA Sædebetræk Betjeningsvejledning	SK Podložka Návod na obsluhu
SV Värme-/kylsits Bruksanvisning	HU Ülésborító Használati utasítás



DA Betjeningsvejledning

Sædebetrækket er egnet til at opvarme (artikel-nr. 9101700023/9101700024) eller køle (artikel-nr. 9101700043) personer og må udelukkende anvendes til dette formål.

Sikkerhedshenvisninger

- El-apparater er ikke legetøj!**
 - Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
 - Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må de ikke tage det i brug.
 - Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
 - Kontakt WAECO kundeservice i forbindelse med reparationer.
 - Anvend kun sædebetrækket, så airbaggen ikke tilدکkes.
 - Sædebetrækket må kun anvendes af personer med uindskrænket fornemmelse for varme.
 - Læg ikke tæpper, puder eller betræk på sædebetrækket.
 - Anvend ikke opvarmningsfunktionen ved direkte kontakt mellem huden og sædebetrækket.
 - Under brugen må sædebetrækket ikke rulles sammen eller knækkes. Betrækket skal placeres, så det er glat.
 - Afbryd sædebetrækket og andre forbrugere fra batteriet under brug i et køretøj, før du tilslutter hurtigopladeren.
 - Anvend kun sædebetrækket, når motoren kører.
 - Hvis der forekommer smerter, skal apparatet straks slukkes.
 - Anvend ikke apparatet i nærheden af andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol osv.).
 - Dyp aldrig apparatet i vand.
 - Beskyt apparatet og kablet mod varme og fugtighed (f.eks. regn).

Betjening

- Sæt stikket I en 12 V⎓-stikdåse (f.eks. cigarettænder) (fig. **3** 1).
- Fastgørelse af stikket: Tryk trykknappen ind (fig. **3** 2).
- Tænd sædebetrækket med kontakten (trin „I“ eller „II“).
- Sluk ved at stille kontakten på trin „0“.
- Tryk i givet fald trykknappen ud for at trække stikket ud af stikdåsen.

Udskiftning af sikringen

- Gå frem som vist på fig. **4**.

	MH40	MCS20
Tilslutningsspænding:	12 V ⎓	12 V ⎓
Maks. effektforbrug:	45 W	14 W
Længde tilslutningskabel:	140 cm	140 cm

SV Bruksanvisning

Värme-/kylsitsen är avsedd för värmning (artikelnr 9101700023/9101700024) eller kylning (artikelnr 9101700043) av personer, den får inte användas på något annat sätt.

Säkerhetsanvisningar

- Elapparater är inga leksaker!**
 - Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
 - Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
 - Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
 - Vänd dig till WAECO kundtjänst när det gäller reparationer.
 - Se till att krockkuddarna inte täcks över av värme-/kylsitsen.
 - Värmesitsen får bara användas av personer med normal värmekänslighet.
 - Lägg inga filtar, kuddar eller överdrag på värme-/kylsitsen.
 - Aktivera inte värmefunktionen vid direkt hudkontakt med värme-/kylsitsen.
 - Vik inte värme-/kylsitsen under användning. Den måste sitta slätt på sätet.
 - Koppla, vid användning i fordon, bort värme-/kylsitsens och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
 - Använd endast värme-/kylsitsen när motorn är igång.
 - Stäng genast av apparaten om du får smärtor.
 - Använd inte apparaten i närheten av andra varmekällor (värmeelement, starkt solljus osv.).
 - Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
 - Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt (t.ex. regn).

Användning

- Anslut kontakten till ett 12 V⎓-uttag (t.ex. cigarettuttag) (bild **3** 1).
- För att låsa stickkontakten: tryck in låsknappen (bild **3** 2).
- Slå på värme-/kylsitsen med reglaget (läge "I" eller "II").
- Ställ reglaget på "0" för att stänga av.
- Tryck ev. på låsknappen för att dra ut stickkontakten ur uttaget.

Byta säkring

- Gå till väga enligt bild **4**.

	MH40	MCS20
Anslutningsspänning:	12 V ⎓	12 V ⎓
Max. effektbehov:	45 W	14 W
Längd anslutningskabel:	140 cm	140 cm

NO Bruksanvisning

Sitteunderlaget brukes til oppvarming (artikkelnr. 9101700023/9101700024) eller kjøling (artikkelnr. 9101700043) av personer og må kun brukes til dette formålet.

Sikkerhetsregler

- Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**
 - Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
 - Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
 - Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
 - Ta kontakt med WAECO kundeservice ved behov for reparasjon.
 - Ikke bruk sitteunderlaget slik at kollisjonsputene tildekkes.
 - Sitteunderlaget må bare brukes av personer som har normal varmefølsomhet.
 - Ikke legg trekk, puter eller pledd på sitteunderlaget.
 - Ikke bruk varmefunksjonen ved direkte kontakt mellom hud og sitteunderlaget.
 - Ikke null eller brett sitteunderlaget når det ikke er i bruk. Underlaget må oppbevares glatt.
 - Ved bruk i kjøretøy kobler du sitteunderlaget og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
 - Bruk bare sitteunderlaget når motoren går.
 - Koble ut apparatet umiddelbart hvis du får smerter.
 - Bruk ikke apparatet i nærheten av varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
 - Dypp aldri apparatet i vann.
 - Beskytt apparatet og kablen mot varme og fuktighet (f. eks. regn).

Betjening

- Stikk pluggen i en 12 V⎓ kontakt (f. eks. sigarettenner) (fig. **3** 1).
- For å stoppe pluggen: Trykk inn trykknappen (fig. **3** 2).
- Slå på sitteunderlaget med bryteren (trin «I» eller «II»).
- Still bryteren på trin «0» for å slå av.
- For å trekke pluggen ut av stikkkontakten, hvv. trykk ut trykknappen.

Bytt sikring

- Gå fram som vist på fig. **4**.

	MH40	MCS20
Tilkoblingsspening:	12 V ⎓	12 V ⎓
Maks. effekforbruk:	45 W	14 W
Lengde tilkoblingskabel:	140 cm	140 cm

FI Käyttöohje

Istuinalusta on tarkoitettu ihmisten lämmitykseen (tuotenro 9101700023/9101700024) tai viilentämiseen (tuotenro 9101700043) ja sitä saa käyttää vain tähän tarkoitukseen.

Turvallisuusohjeet

- Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**
 - Säilytä ja käytä laitetta aina lasten ulottumattomissa.
 - Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
 - Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saatava aiheutua huomattavia vaurjoja.
 - Käännä WAECO asiakaspalvelun puoleen, jos laite tarvitsee korjausta.
 - Käytä istuinalusta vain siten, etteivät turvavyötyt peity.
 - Istuinalustaa saa käyttää vain henkilöi, joilla ei ole erityisen herkkä lämmöntuntemus.
 - Älä käytä istuinalustan päällä peittoja, tynnyjä, tai päällisiä.
 - Älä käytä lämmitystoimintoa suorassa kontaktissa ihon ja istuinalustan välillä.
 - Älä taita tai käännä istuinalustaa käytön aikana. Alustan tulee olla suorassa.
 - Irrota ajoneuvokäytössä istuinalusta ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
 - Käytä istuinalustaa vain kun moottori on käynnissä.
 - Sammuta laite välittömästi, jos tunnet kipua.
 - Älä käytä laitetta avoilekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste jne.) lähellä.
 - Älä koskaan upota laitetta veteen.
 - Suojaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta (esim. sateelta).

Käyttö

- Työnän pistoke 12-V⎓ -pistorasiaan, (esim. savukkeensytyttimeen) (kuva **3** 1).
- Pistokkeen kiinnittäminen: paina painonappia sisään (kuva **3** 2).
- Kytke istuinalusta päälle kytkimellä (taso "I" tai "II").
- Pois päältä kytkentä kytkimen tasolla "0".
- Irrota pistoke pistorasiasta painamalla painonappia tarvittaessa ulos.

Sulakkeen vaihtaminen

- Toimi kuten kuva **4** esittää.

	MH40	MCS20
Liitäntäjännite:	12 V ⎓	12 V ⎓
Maks. tehonkulutus:	45 W	14 W
Liitäntäjohdon pituus:	140 cm	140 cm

PT Manual de instruções

A esteira para assento é adequada para o aquecimento (n.º de artigo 9101700023/9101700024) ou a refrigeração (n.º de artigo 9101700043) de pessoas e tem ser unicamente utilizada para este fim.

Indicações de segurança

- Os aparelhos elétricos não são um brinquedo!**
 - Guarde e utilize o aparelho sempre fora do alcance das crianças.
 - Quando o aparelho apresentar danos visíveis, não o deve colocar em funcionamento.
 - As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos devidamente qualificados. As reparações inadequadas podem provocar perigos graves. Em caso de reparação, dirija-se à assistência técnica WAECO.
 - Utilize a esteira para assento apenas de forma a que os airbags não fiquem cobertos.
 - A esteira para assento pode apenas ser utilizada por pessoas com uma sensibilidade incondicional ao calor.
 - Não utilize quaisquer cobertores, almofadas ou capas sobre a esteira para assento.
 - Não utilize a função de aquecimento em contacto direto entre a pele e a esteira para assento.
 - Não enrole nem dobre a esteira para assento durante o funcionamento. A esteira deve ser colocada de forma direta.
 - Durante o funcionamento num veículo, desligue a esteira para assento e outros consumidores da bateria, antes de ligar um carregador rápido.
 - Utilize a esteira para assento apenas ao motor a trabalhar.
 - No caso de surgirem dores, o aparelho deve ser imediatamente desligado.
 - Não opere o aparelho na proximidade de outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, etc.).
 - Nunca mergulhe o aparelho em água.
 - Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade (p.ex. chuva).

Operação

- Insira a ficha numa tomada de 12 V⎓ (p.ex. isqueiro do veículo) (fig. **3** 1).
- Para bloquear a ficha: Prima o botão de pressão para dentro (fig. **3** 2).
- Ligue a esteira para assento com o interruptor (nível "I" ou "II").
- Para desligar, comute o interruptor para o nível "0".
- Para puxar a ficha da tomada puxe, se necessário, o botão de pressão para fora.

Substituir o fusível

- Proceda como ilustrado na fig. **4**.

	MH40	MCS20
Tensão de conexão:	12 V ⎓	12 V ⎓
Consumo máximo:	45 W	14 W
Comprimento do cabo de ligação:	140 cm	140 cm

RU Инструкция по эксплуатации

Накидка на сиденье предназначена для нагрева (арт. № 9101700023/9101700024) или охлаждения (арт. № 9101700043) сидящих на ней людей и должна использоваться только для этой цели.

Указания по технике безопасности

- Электроприборы не являются детскими игрушками!**
 - Поэтому всегда храните и используйте прибор в недоступном для детей месте.
 - Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения.
 - Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.
 - При необходимости ремонта обратитесь в сервисный центр WAECO.
 - Используйте накидку только так, чтобы она не перекрывала надувные подушки безопасности.
 - Накидкой на сиденье разрешается пользоваться только лицам с неограниченной чувствительностью к теплу.
 - Не кладите на накидку одеяла, подушки или чехлы.
 - Не используйте функцию нагрева при прямом контакте между кожей и накидкой.
 - Во время работы не скручивайте и не изгибайте накидку. Накидка должна оставаться разглаженной.
 - При работе в автомобиле отсоединяйте накидку и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
 - Используйте накидку только при работающем двигателе.
 - При появлении боли необходимо незамедлительно выключить прибор.
 - Не используйте прибор вблизи других источников тепла (отопление, прямые солнечные лучи и т. п.).
 - Не погружайте прибор в воду.
 - Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги (например, дождя).

Использование

- Вставьте штекер в розетку с напряжением 12 В постоянного тока (например, в прикуриватель) (рис. **3** 1).
- Для фиксации штекера: утопите кнопку (рис. **3** 2).
- Включите накидку выключателем (положение «I» или «II»).
- Для выключения установите выключатель в положение «0».
- Для того, чтобы вытянуть штекер из розетки, вытолкните кнопку.

Замена предохранителя

- Выполните действия, показанные на рис. **4**.

	MH40	MCS20
Подводимое напряжение:	12 В ⎓	12 В ⎓
Макс. потребляемая мощность:	45 Вт	14 Вт
Длина соединительного кабеля:	140 см	140 см

PL Instrukcja obsługi

Podgrzewana mata na siedzenie służy do grzania (nr produktu 9101700023/9101700024) lub chłodzenia (nr produktu 9101700043) siedzenia kierowcy lub pasażera i tylko w tym celu może być używana.

Zasady bezpieczeństwa

- Urządzenia elektryczne nie są zabawkami dla dzieci!**
 - Urządzenie należy stosować i przechowywać poza zasięgiem dzieci.
 - Jeśli urządzenie ma widoczne uszkodzenia jego uruchamianie jest zabronione.
 - Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
 - W celu przeprowadzenia naprawy należy zwrócić się do działu serwisowego WAECO.
 - Matę należy ułożyć tak, aby nie przykrywała poduszek powietrznych.
 - Maty mogą używać jedynie osoby z nieograniczoną wrażliwością na ciepło.
 - Na macie nie wolno umieszczać koców, poduszek lub powłoczek.
 - Niewskazane jest korzystanie z funkcji grzania przy bezpośrednim kontakcie skóry z matą.
 - Mata powinna gładko przylegać do siedzenia. Nie należy jej związać lub zginać w trakcie użytkowania.
 - Przed podłączeniem ładowarki należy odłączyć matę i inne urządzenia od akumulatora.
 - Użytkowanie maty jest dozwolone tylko przy włączonym silniku pojazdu.
 - W przypadku pojawienia się bólu należy niezwłocznie wyłączyć urządzenie.
 - Nie należy używać urządzenia w pobliżu innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne itd.).
 - Zanurzenie urządzenia w wodzie jest zabronione.
 - Matę i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią. (np. deszczem).

Obsługa

- Umieść wtyczkę w gniazdku 12 V⎓ (np. zapalniczki) (rys. **3** 1).
- W celu zamocowania wtyczki: wcisnij przycisk (rys. **3** 2).
- Włącz podgrzewaną matę na siedzenie za pomocą przełącznika (stopień „I” lub „II”).
- W celu wyłączenia ustaw przełącznik
 - na stopień „0”.
 - Aby wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, zwolnij przycisk.

Wymiana bezpiecznika

- Postępuj jak na rys. **4**.

	MH40	MCS20
Napięcie podłączenia:	12 V ⎓	12 V ⎓
Maksymalny pobór mocy:	45 W	14 W
Długość przewodu przyłączeniowego:	140 cm	140 cm

CS Návod k obsluze

Podložka na sedadlo je vhodná k vyhřívání (č. výrobku 9101700023/9101700024) nebo chlazení (č. výrobku 9101700043) osob a smí být používána výhradně k tomuto účelu.

Bezpečnostní pokyny

- Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti!**
 - Usochovávejte a používejte výrobek vždy mimo dosah dětí.
 - V případě, že je výrobek viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
 - Opravy tohoto výrobku smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.
 - V případě nutné opravy kontaktujte zákaznický servis společnosti WAECO.
 - Umístěte podložku na sedadlo pouze tak, aby nebyly zakryty airbagy.
 - Podložku na sedadlo směj používat pouze osoby s obvyklou citivostí na vnímáním tepla.
 - Na podložku na sedadlo nepokládejte děti, polštáře nebo potahy.
 - Vyhřívací funkci nepoužívejte při přímém kontaktu mezi pokožkou a podložkou na sedadlo.
 - Podložku na sedadlo během použití nezkrucujte ani neohýbejte. Podložku musíte po umístění na sedadlo rovně rozprostít.
 - Při použití ve vozidle odpojte podložku na sedadlo a jiné spotřebiče od baterie dříve, než připojíte rychlonabíječku.
 - Podložku sedadla používejte pouze za chodu motoru.

- Pokud cítíte bolesti, musíte výrobek okamžitě vypnout.
- Výrobek nikdy nepoužívejte v blízkosti jiných zdrojů tepla (vytápění, intenzivní ozařování sluncem atd.).
- Nikdy neponořujte výrobek do vody.
- Chraňte výrobek a kabely před působením vysokých teplot a vlhkosti (např. deště).

Obsluha

- Zapojte zástrčku do zásuvky 12 V⎓ (např. zapalovač cigaret) (obr. **3** 1).
- Aretace zástrčky: Zatlačte tlačítko dovníř (obr. **3** 2).
- Podložku na sedadlo zapněte přepínačem (stupeň „I“ nebo „II“).
- K vypnutí přepněte přepínač do polohy „0“.
- Zástrčku odpojte ze zásuvky případným stisknutím tlačítka.

Výměna pojistek

- Postupujte tak, jak je uvedeno na obr. **4**.

	MH40	MCS20
Napájení:	12 V ⎓	12 V ⎓
max. příkon:	45 W	14 W
Délka připojovacího kabelu:	140 cm	140 cm

SK Návod na obsluhu

Podložka na sedenie je určená na ohrievanie (č. výrobku 9101700023/9101700024) alebo ochladzovanie (č. výrobku 9101700043) osôb a smie sa používať výlučne na tento účel.

Bezpečnostné pokyny

- Elektrické prístroje nie sú hračkou pre deti!**
 - Prístroj uschovajte a používajte vždy mimo dosahu detí.
 - Keď má prístroj viditeľné poškodenia, nesmie sa uviesť do prevádzky.
 - Opravy na tomto prístroji smú vykonávať len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.
 - V prípade opravy sa obráťte na zákaznický servis WAECO.
 - Podložku na sedenie používajte len tak, aby sa nezakryli airbagy.
 - Podložku na sedenie smú používať len osoby s neobmedzeným vnímaním tepla.
 - Na podložku nepoužívajte prikrývky, vankúše alebo potahy.
 - Nepoužívajte funkciu ohrievania, ak je pokožka v priamom kontakte s podložkou na sedenie.
 - Podložku na sedenie počas prevádzky nezvíjajte ani neprelamujte. Podložka musí byť umiestnená vo vystrutom slave.
 - Pri prevádzke vo vozidle odpojte pred pripojením rýchlonabíjačky podložku na sedenie a iné spotrebiče.
 - Používajte podložku na sedenie len vtedy, keď motor beží.
 - Ak sa vyskytnú bolesti, prístroj okamžite vypnite.
 - Prístroj neprevádzkujte v blízkosti iných zdrojov tepla (kúrenie, silné snečné žiarenie atď.).
 - Prístroj nikdy neponorte do vody.
 - Chráňte prístroj a káble pred vysokými teplotami a mokrom (napr. dažďom).

Obsluha

- Zasuňte konektor do 12 V⎓ zásuvky (napr. autozapalovač) (obr. **3** 1).
- Aretácia konektora: Zatlačte gombík dovnútra (obr. **3** 2).
- Podložku na sedenie zapnite príslušným spínačom (stupeň „I“ alebo stupeň „II“).
- Vypnete ju tak, že spínate dáte do polohy „0“.
- Keď chcete vytiahnuť konektor zo zásuvky, vytlačte gombík von.

Výměna poistky

- Postupujte podľa zobrazenia na obr. **4**.

	MH40	MCS20
Pripájacie napätie:	12 V ⎓	12 V ⎓
Max. príkon:	45 W	14 W
Dĺžka pripojného kábla:	140 cm	140 cm

HU Használati utasítás

Az ülésborító személyek melegítésére (cikkszám: 9101700023/9101700024) vagy hűtésére (cikkszám: 9101700043) alkalmas és kizárólag erre a célra használható.

Biztonsági tudnivalók

- Az elektromos berendezés nem játék!**
 - Tartsa mindig gyermekektől távol.
 - Ne használja a készüléket ha az láthatóan megsérült.
 - A készüléket csak szakember javíthatja. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
 - Javítás esetén forduljon a WAECO vevőszolgálathoz.
 - Csak úgy használja az ülésborítót, hogy az ne fedje le a légszáko(ka)t.
 - A készüléket nem használhatják melegre érzékenyek.
 - Ne használjon semmilyen extra borítást, huzatot az ülésfűtésen.
 - A fűthető ülésborító ne érintkezzen közvetlenül a bőrével.
 - Ne hajtsa be a széleket, működés közben. Az ülésborítónak egyenesnek, simának kell lennie.
 - Kösse le az ülésborítót és más fogyasztókat egy járműben történő üzemeltetés esetén az akkumulátorról, mielőtt gyorstöltő berendezést csatlakoztatna rá.
 - Csak járó motor mellett használja a készüléket.
 - Ha valamilyen fájdalmat érez, azonnal kapcsolja ki az ülésfűtést.
 - Ne használja a készüléket más hőforrások (fűtés, erős napsugárzás stb.) közelében.
 - Soha ne mérítse vízbe a készüléket.
 - Óvja a készüléket és a tápkábelt külső hőforrástól, továbbá nedvességtől és párától (pl. eső).

Működés

- Dugja be a dugaszt egy 12 V⎓ dugaszoló aljzatba (például szivargyújtóba) (**3** ábra 1).
- A dugasz reteszeléséhez: Nyomja be a nyomógombot (**3** ábra 2).
- Kapcsolja be a készüléket a kapcsolóval (I-es vagy II-es állás).
- Ha ki akarja kapcsolni, állítsa a kapcsolót „0” állásba.
- Ha ki akarja húzni a dugót, nyomja meg a gombot amíg az kipattan, majd húzza ki a dugót a szivargyújtó aljzatóból.

Biztosíték cseréje

- Járjon el a **4**. ábrán jelzett módon.

	MH40	MCS20
Feszültség:	12 V ⎓	12 V ⎓
Maximális teljesítmény:	45 W	14 W
Kábel hossza:	140 cm	140 cm